



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição Novembro 2018

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com



児童によるスマートフォン使用

Uso de smartphones por crianças

Recentemente, um evento em Komatsu reuniu 40 crianças do Ensino Fundamental II (*chûgakkô*), 4 de cada escola da cidade, para discutir uma questão importante: o uso de *smartphones* e *tablets* por crianças. Elas mesmas refletiram sobre isso e formularam algumas diretrizes para seguir: **1)** não usar esses aparelhos até altas horas da noite, **2)** manter as boas maneiras no tratamento dos colegas no ambiente virtual, e **3)** tomar cuidado com abordagem por estranhos em redes sociais.

Vamos pensar sobre alguns prós e contras do uso desses dispositivos:

◇ **Interatividade:** jogos eletrônicos podem prover diversos estímulos intelectuais, como capacidade de raciocínio e reação rápida. A conexão à internet também permite que as crianças mantenham a comunicação entre si e se expressem de forma diversa do que fariam fora do ambiente virtual.

Por outro lado, existe o risco de dificuldade para controlar de o período de tempo gasto nos jogos e nas redes sociais, e também os horários de conexão. Fala-se em *dependência de internet*, a angústia por ficar desconectado. Tampouco não se deve esquecer da possibilidade do *cyber bullying*, uma forma de agressão que o ambiente virtual possibilita devido à rápida capacidade de difusão por compartilhamento e eventual anonimidade dos agressores.

◇ **Sintomas físicos:** está provado que o uso de smartphones e tablets à noite atrasa o horário de dormir e influencia na qualidade do sono. Médicos também alertam para problemas de visão decorrentes da frequente proximidade da tela aos olhos. Além disso, o uso crescente dos dispositivos diminui o interesse por atividades físicas e sua prática.

O que fazer?!

Os adultos devem ficar alertas: muitas vezes os hábitos das crianças refletem o comportamento dos pais. Ao ver os pais enviando mensagens pelas redes sociais e surfando na internet a todo momento, é natural que vão querer fazer o mesmo. Garantir momentos de conversa genuína em família totalmente sem o uso de aparelhos eletrônicos, como a hora das refeições, pode contribuir para esse controle. Usar esses aparelhos para “acalmar” e “silenciar” as crianças pode não ser a melhor ideia.

Os pais também devem conscientizá-las sobre boas maneiras de uso, para não se expor excessivamente na rede nem prejudicar os outros.

Kanji do Mês

空

Significado:
céu, vazio

【11 traços】

そら *sora*, から *kara*,
あ. く *a.ku*, クウ *kuu*

- 空 *sora*: céu
- 青空 *aozora*: céu azul/ limpo
- 空 *kara*: vazio
- 空手 *karate*: karatê
- 空港 *kuukou*: aeroporto
- 空気 *kuuki*: ar, atmosfera
- 空 *aki*: vaga

Pilates para a circulação!

Sessões em vários dias e horários!

Datas: 12, 13, 15, 19 e 20 de Novembro.

Horários: cada sessão terá 1 hora, iniciando às 9:30, 13:00 e 14:15.

Local: Prédio da KIA (Kodera-machi, Otsu-80-1)

Preço: 600 ienes por vez

Info: 090-1631-8474 (Tomomi Shimbo)

Índice



Crianças e smartphones.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2018.....	pg4

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DA KIA

学習支援のお知らせ

**Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)**

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.



Próxima data: 18/11 (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1)

Participação Gratuita!! Favor informar presença pelos telefones abaixo.

Tel: 0761-21-2226 (japonês/português) ou 090-2831-5870 (português)

日本語教室

Aulas de Língua Japonesa



Aos domingos, em grupo: das 9:30 às 11:30 (níveis principante a avançado).

Taxa: 2.000円 por mês.

As aulas aos domingos são oferecidas em 7 níveis:
básico, intermediário e 4 níveis avançados.

Há assistência em português para o nível básico aos domingos.

Durante a semana, em grupo: ① Todas as segundas, quartas e sextas, 10:00 às 12:00 (nível básico). O conteúdo das aulas de segunda, quarta e sexta será o mesmo.

② Todas as terças, 10:00 às 12:00 (nível básico II).

Taxa: 2.000円 por mês.

Temos **aulas particulares** também. Entre em contato com a KIA para mais informações.

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

第一公民館主催教室

Aulas do Dai-Ichi Kouminkan

① **Comida Italiana**

Datas : 20/11 (ter), 27/11 (ter), ambos os dias das 18:30 às 21:00 (2 aulas)

Limite : 12 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa : 1.400 円 (taxa de ingredientes 1.000円, taxa de inscrição 400円)



② **Comida Natalina**

Data : 02/12 (dom), das 14:00 às 16:30

Limite : 10 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa : 1.200円 (taxa de ingredientes 1.000円, taxa de inscrição 200円)



③ **Enfeites de Natal com Vasos de Cactos**

Data : 09/12 (dom), das 10:00 às 11:30

Limite : 15 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa : 1.200円 (taxa do material 1.000円, taxa de inscrição 200円)



LOCAL : Todos no Dai-Ichi Community Center

O QUE LEVAR : Em todos, levar avental e toalha.

INSCRIÇÃO : ① Até 14/11 (qua), ② Até 25/11 (dom), ③ Até 22/11 (qui) no Dai-Ichi Kouminkan.

Telefone : 0761-23-2414

小松の秋がキレイ!

As lindas cores de Outono em Komatsu



Outono no Parque Rojô

O outono é uma das épocas mais bonitas no Japão, porque a cor das árvores muda para tons vivos e intensos de amarelo, alaranjado e vermelho. E Komatsu tem alguns dos lugares mais bonitos da região para se admirar a paisagem outonal! Confira a matéria especial publicada no site em português da Prefeitura de Komatsu e leve a família para um passeio de outono!

Acesse www.city.komatsu.lg.jp/5402.htm ou o QR code ao lado



全国一斉情報伝達訓練

Teste do Sistema de Emergências J-Alert

Pelo sistema J-Alert, um aparelho instalado nas residências transmite informações em tempo real para os cidadãos. Ele avisa sobre necessidade de ir aos abrigos de emergência em caso de terremoto, tsunami, tufão, enchente, etc.

Mantenha o aparelho sempre ativo e fique atento às transmissões! Em caso de emergência, o sistema pode veicular informações em inglês e português para os cidadãos estrangeiros.

No dia 21 de Novembro (quarta-feira) às 11:00 da manhã, será realizado um **teste** do sistema em todo o Japão. No teste, serão faladas as seguintes palavras, apenas em língua japonesa: “Kore ha J-Alert no testo desu” (3 vezes), e em seguida “Kochira ha Bousai Komatsu desu” (as frases significam “Este é um teste do J-Alert” e “Aqui é o Corpo de Bombeiros de Komatsu”).

Informações: Centro de Prevenção de Emergências de Komatsu (0761-24-8150)

世界エイズデーにおけるHIV検査

TESTE GRATUITO DE HIV NO DIA MUNDIAL DA AIDS

O teste é feito com sigilo e o resultado sai cerca de 1 hora após a coleta de sangue.

Data : 3 de dezembro (seg.), das 9:00 às 11:00.

Local : Minami Kaga Hoken Fukushi Center (Sono-machi, Nu-48).

EXAME GRATUITO!

Inscrição: Até dia 30 de novembro (sex), no Minami Kaga Hoken Fukushi Center.

Telefone: 0761-22-0796

Informações: Divisão de Saúde *Iki Iki Kenkô Ka* da Prefeitura de Komatsu (0761-24-8161)



ヨガ教室

Aulas de Ioga

Deixamos abaixo sugestão de dois lugares para praticar ioga e relaxar o corpo e a mente!

Soft Ioga

Datas: 7, 14, 21 e 28 de Novembro (qua)

Horário: 9:45 às 10:45

Preço: 800 ienes por pessoa

Local: Shiawase no Ie (Yawata, 106 - na Estrada 360, perto da esquina com a Estrada 8).

Informações: Shiawase no Ie (0761-47-0309)

Ioga de relaxamento para iniciantes, com projeção visual do céu noturno

Data: 17 de Novembro (sáb), em quatro horários:
14:00, 15:15, 18:00 e 19:15 (sessões de 1 hora).

Preço: 1500 ienes por pessoa

Local: Rojô Center (Aioi-machi, 11).

Informações: Uchida (090-9440-7201)

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2018

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kōki Iryō Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 30/11/2018 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas.

O próximo dia de consulta será **15/11(qui), 22/11(qui), 30/11(sex).**

O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00. **Endereço:** Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078. **Homepage:** <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)



Consulta com o Notário: 6 de dezembro (qui)

Consulta com o Advogado: 15 de novembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou

telefone para 0761-21-9191, ou a home

page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas

09:00 às 12:00

Favor agendar com antecedência

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:

komatsuciR@city.komatsu.lg.jp

*****ATENÇÃO*****

O serviço **NÃO** será oferecido no seguinte período:

23/11 (sex., fer.) até 28/11 (qua.).

人のうごき

População atual em Komatsu

Situação em 01/10/2018

População total.....108.733 (+41)

Homens53.355 (+48)

Mulheres.....55.378 (-7)

Famílias.....43.391 (+64)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226** ou **090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo

"Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)

0761-21-2226 ou

090-2831-5870

<http://39kia.jimdo.com/>

IFIE Kanazawa

076-262-5932

www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa

0762-22-2450 (9h-

12h, 13h-16h exc

sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia

052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo

03-3404-5211

www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu

0761-22-7111

Sukoyaka Center

0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista

0761-21-9191

Polícia de Ishikawa

(só emergência) 110

Polícia de Komatsu

0761-22-5231

Bombeiros /

Ambulância 119

Ecology Park

(antigo Bika Center -

processamento de

lixo de grande porte)

0761-41-1600